



NATIONAL ASSEMBLY

SECOND SESSION

THIRTY-FIFTH LEGISLATURE

Votes and Proceedings

of the Assembly

Tuesday, 18 June 1996 — No. 40

**President of the National Assembly:
Mr. Jean-Pierre Charbonneau**

QUÉBEC



The Assembly was called to order at 10.07 o'clock a.m.



Moment of reflection

ROUTINE PROCEEDINGS

Introduction of Bills

After the reading of the explanatory notes on Bill 191, An Act respecting the protection of rights of the elderly, by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup), Mr. Bélanger, Government House Leader, questioned the Chair as to whether the Bill was in compliance with the provisions of section 30 of the *Act respecting the National Assembly*.

Mr. President allowed comments from Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) and from Mr. Paradis, Official Opposition House Leader, on this question and then took the matter under advisement.

Presenting Papers

Mrs. Harel, Minister responsible for the Status of Women and Minister of Income Security, tabled the following:

The annual report of the Conseil du statut de la femme for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 206-960618)

The annual report of the Régie des rentes du Québec for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 207-960618)

Mrs. Beaudoin, Minister of Culture and Communications, tabled the following:

The annual report of the Régie du cinéma for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 208-960618)

Mr. Bégin, Minister of Justice, tabled the following:

The annual report of the Commission d'appel en matière de lésions professionnelles for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 209-960618)

The annual report of the Commission de la santé et de la sécurité du travail concerning the application of the *Crime Victims Compensation Act* and the *Act to promote good citizenship*, for 1995.

(Sessional Paper No. 210-960618)

Mr. Trudel, Minister of Municipal Affairs, responsible for Housing, tabled the following:

The annual report of the Société d'habitation du Québec for the fiscal year ended 31 December 1995.

(Sessional Paper No. 211-960618)

The annual report of the Société québécoise d'assainissement des eaux for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 212-960618)

Mr. Julien, Minister of Agriculture, Fisheries and Food, tabled the following:

18 June 1996

The annual report of the Commission de protection du territoire agricole du Québec for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 213-960618)

18 June 1996

The annual report of the Société québécoise d'initiatives agro-alimentaires (SOQUIA) for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 214-960618)

Mr. Rioux, Minister of Labour, tabled the following:

The annual report of the Commission de la construction du Québec for the fiscal year ended 31 December 1995.

(Sessional Paper No. 215-960618)

The annual report of the Institut de recherche et d'information sur la rémunération for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 216-960618)

Mrs. Dionne-Marsolais, Minister for Industry and Trade, tabled the following:

The annual report of the Ministère de l'Industrie, du Commerce, de la Science et de la Technologie for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 217-960618)

Mr. Boisclair, Minister for Relations with the Citizens, tabled the following:

The annual report of the Commission d'accès à l'information du Québec for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 218-960618)

The annual report of the Conseil permanent de la jeunesse for the fiscal year ended 31 March 1995.

(Sessional Paper No. 219-960618)

The annual report of the Office de la protection du consommateur for the fiscal year ended 31 March 1996.

(Sessional Paper No. 220-960618)

18 June 1996

Mr. President tabled the following: _____

The report from the Director General of Elections of Québec on the official results of the by-elections held on 10 June 1996 in the Electoral Divisions of L'Assomption and of Outremont.
(Sessional Paper No. 221-960618)

The report of the Commission de la fonction publique for the fiscal year ended 31 March 1996, with the report of the Auditor General of Québec on the administration costs of this agency for the same period.

(Sessional Paper No. 222-960618)

Complaints of Breach of Privilege or Contempt and Personal Explanations

Mr. President informed the Assembly that he had received, within the prescribed time, notice of a complaint of breach of privilege from Mr. Copeman (Notre-Dame-de-Grâce), regarding the Minister of Education in relation to the special consultations held in Committee on Bill 11, An Act to amend the Act respecting child day care and other legislative provisions.

Mr. President took the matter under advisement.

Oral Questions and Answers

The Assembly proceeded to Oral Question Period.

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. Marsan (Robert-Baldwin) tabled the following:

Copies of two letters sent to Mr. William Cusano, the Member for Viau, from persons awaiting lung transplants, and a letter sent to Mr. Jean Rochon, Minister of Health and Social Services, from a patient having undergone a lung transplant, concerning the conflict between the administration and the person responsible for the lung transplant programme at the Montréal General Hospital.

(Sessional Paper No. 223-960618)

18 June 1996

By leave of the Assembly to set aside Standing Order 59, Mr. MacMillan (Papineau) tabled the following:

A copy of a letter, dated 7 June 1996, sent to Mr. Michel Drouin, chairman of the board of directors of the Société de diversification économique de l'Outaouais, from Mr. Bernard Coupal, chief executive officer of the Société Innovatech du Grand Montréal, regarding the request for financial assistance by the S.D.É.O.

(Sessional Paper No. 224-960618)

Mr. Bourdon (Pointe-aux-Trembles) informed the Assembly of his resignation as Member for the Electoral Division of Pointe-aux-Trembles.

Mr. Bouchard, Prime Minister, Mr. Johnson, Leader of the Official Opposition, and Mr. President took the floor.

Motions Without Notice

By leave of the Assembly to set aside Standing Orders 229, 243 and 244, Mr. Bélanger, Government House Leader, moved:

THAT the Committee on Social Affairs hold special consultations and public hearings, starting on 20 August 1996, on Bill 35, Pay Equity Act, and, for this purpose, hear the following:

- Association des manufacturiers du Québec
- Association des industries forestières du Québec
- Association des fabricants de meubles du Québec
- Au bas de l'échelle
- Centrale de l'enseignement du Québec
- Centrale des syndicats démocratiques
- Cercle des fermières du Québec
- Chambre de commerce du Québec
- Coalition en faveur de l'équité salariale

18 June 1996

- Confédération des syndicats nationaux
- Confédération des caisses populaires
- Conférence des recteurs et des principaux des universités du Québec
- Conseil d'intervention pour l'accès des femmes au travail
- Conseil québécois du commerce de détail
- Conseil du patronat
- Fédération des travailleurs et des travailleuses du Québec
 - Fédération des femmes du Québec
- Fédération canadienne de l'entreprise indépendante
- Groupe Jean Coutu
- L'R des centres de femmes du Québec
- Syndicat de professionnelles et professionnels du gouvernement du Québec
- Syndicat de la fonction publique du Québec

THAT a period of thirty minutes shall be allotted for the opening statements, which time shall be shared between the Minister responsible for the Status of Women and the spokesperson for the Official Opposition;

THAT a period of thirty minutes shall be allotted for the closing statements, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The presentation by each group shall not last more than twenty minutes and its exchange with the members of the Committee shall not last more than forty minutes, which time shall be shared equally among the members of the parliamentary group forming the Government and the Members sitting in Opposition;

The Minister responsible for the Status of Women shall be a member of the said Committee during its proceedings with respect to this order of reference.

By leave of the Assembly under Standing Order 84, the motion was carried.

Notices of Proceedings in Committees

Mr. Bélanger, Government House Leader, convened the following Committees:

18 June 1996

- X the Committee on Social Affairs, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 11, An Act to amend the Act respecting child day care and other legislative provisions;
- X the Committee on Agriculture, Fisheries and Food, to continue its clause-by-clause consideration of Bill 23, An Act to amend the Act to preserve agricultural land and other legislative provisions in order to promote the preservation of agricultural activities;
- X the Committee on Planning and Infrastructures, to give clause-by-clause consideration to the following Bills in the order given: Bill 16, An Act to amend the Act respecting the conservation and development of wildlife, and Bill 9, An Act to repeal the Act respecting the Conseil de la conservation et de l'environnement and to amend the Ecological Reserves Act, and also to give clause-by-clause consideration to Bill 30, An Act to amend the Act respecting the Société d'habitation du Québec;

And, by leave of the Assembly to set aside section 40 of the Rules for the Conduct of Proceedings with regard to private bills:

- X the Committee on Planning and Infrastructures to hear the interested parties and to give clause-by-clause consideration to the following Private Bills: Bill 201, An Act respecting Ville de Lévis; Bill 231, An Act respecting Canton d'Orford; Bill 216, An Act respecting the Régie d'assainissement des eaux usées de Piedmont, Saint-Sauveur et Saint-Sauveur-des-Monts; Bill 223, An Act respecting Ville de Sainte-Marie; Bill 228, An Act respecting Ville de Mont-Laurier; Bill 245, An Act respecting Paroisse de Saint-Joseph-de-Lanoraie; Bill 246, An Act respecting Ville de Mirabel; and Bill 249, An Act to amend the charter of the city of Québec.

ORDERS OF THE DAY

Pursuant to Standing Orders 182 and 183, Mr. Bélanger, Government House Leader, moved:

THAT owing to the urgency of the situation and in order to permit the passage of the following Bills:

18 June 1996

- Bill 37, An Act to foster labour agreements in the education sector;
- Bill 11, An Act to amend the Act respecting child day care and other legislative provisions;
- Bill 20, An Act to amend the Legal Aid Act;
- Bill 116, An Act to again amend the Act respecting health services and social services;
- Bill 33, An Act respecting prescription drug insurance and amending various legislative provisions;
- Bill 32, An Act to amend the Act respecting the Ministère du Revenu;

The following Standing Orders be suspended until the aforementioned Bills shall have been passed:

19 (first paragraph), 20 to 22, 53 (the words "and personal explanations", in the fourth paragraph, as well as the seventh paragraph), 54 (the first, second, third and fifth paragraphs), 71 to 73, 84 (second and third paragraphs), 86 (the words "or at the request of some other Member", in the first paragraph, as well as the second paragraph), 87 (second, third and eighth paragraphs), 88 to 94, 100 and 101, 105 to 108, 110 to 114, 157, 164 and 165, 175 and 176, 177 (the words "and its observations, conclusions, or recommendations to the Assembly, if there be any"), 194 and 195, 205 to 209, 212, 213, 215, 216, 220, 230, 241, 244 (second paragraph), 245 and 246, 248 (the words "and the bill shall thereupon be set down for final passage on a future sitting day", in the second paragraph), 249 to 251, 252 (first paragraph), 253 (first and third paragraphs), 254, 256 (second and third paragraphs), 257 and 304 to 307;

Notwithstanding the provisions of Standing Order 53, immediately the present motion is carried, the Standing Committee on Social Affairs shall conclude its proceedings with respect to the clause-by-clause consideration of Bill 11, An Act to amend the Act respecting child day care and other legislative provisions, and table its report in the Assembly;

Notwithstanding the provisions of Standing Order 53, immediately the present motion is carried, the Standing Committee on Institutions shall conclude its proceedings with respect to the clause-by-clause consideration of Bill 20, An Act to amend the Legal Aid Act, and table its report in the Assembly;

Notwithstanding the provisions of Standing Order 53, immediately the present motion is carried, the Standing Committee on Social Affairs shall conclude its proceedings with respect to the clause-by-clause consideration of Bill 116, An Act

to again amend the Act respecting health services and social services, and table its report in the Assembly;

Notwithstanding the provisions of Standing Order 53, immediately the present motion is carried, the Standing Committee on Social Affairs shall conclude its proceedings with respect to the clause-by-clause consideration of Bill 33, An Act respecting prescription drug insurance and amending various legislative provisions, and table its report in the Assembly;

Notwithstanding the provisions of Standing Order 53, immediately the present motion is carried, the Standing Committee on the Budget and Administration shall conclude its proceedings with respect to the clause-by-clause consideration of Bill 32, An Act to amend the Act respecting the Ministère du Revenu, and table its report in the Assembly;

Any Member shall be permitted to hand in to the office of the Secretary General, no later than one hour after the reports on Bill 11, An Act to amend the Act respecting child day care and other legislative provisions, Bill 20, An Act to amend the Legal Aid Act, Bill 116, An Act to again amend the Act respecting health services and social services, Bill 33, An Act respecting prescription drug insurance and amending various legislative provisions, Bill 32, An Act to amend the Act respecting the Ministère du Revenu, are tabled, a copy of such amendments as he wishes to propose thereto;

Immediately the present motion is carried, a Minister or a Deputy Government House Leader may move that the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole to give clause-by-clause consideration to Bill 37, An Act to foster labour agreements in the education sector; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

Notwithstanding the provisions of Standing Order 245, the clause-by-clause consideration of the said Bill in Committee of the Whole shall last not more than one hour after the beginning of its proceedings;

A Minister or a Deputy Government House Leader may move, more than once during the same sitting, that the Committee of the Whole report progress to the Assembly and ask leave to sit again; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

Upon the expiry of this time limit, the Chairman of the Committee of the Whole shall put the questions forthwith, without debate and without recorded division, on the sections and on the amendments that the Committee has not disposed of, including the amendments the Minister presenting the Bill may not have been able to move during clause-by-clause consideration but which shall be transmitted to the Chairman of the Committee at this time, the title and headings of the Bill and he shall report to the Assembly, without consultation of the Committee nor the Assembly; the question on such report shall be put without recorded division;

The debate on the final passage of Bill 37, An Act to foster labour agreements in the education sector, shall last not more than sixty minutes, which period shall be allotted as follows: twenty minutes to the parliamentary group forming the Government, twenty minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, ten minutes to the independent Members and ten minutes to the Minister presenting the Bill for his reply; voting on the passage of the Bill shall be by a show of hands unless five Members demand a recorded division;

The debate on the consideration of the report from the Committee on Social Affairs on Bill 11, An Act to amend the Act respecting child day care and other legislative provisions, shall last not more than thirty minutes, which period shall be allotted as follows: ten minutes to the parliamentary group forming the Government, ten minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, five minutes to the independent Members, and five minutes shall be allotted for a reply by the Minister presenting the Bill;

At the conclusion of the debate on the consideration of the Committee report, the questions for adoption of the amendments shall be put successively, in the order indicated by the President, and a recorded division may not be demanded; the adopted amendments, the sections of Bill 11, An Act to amend the Act respecting child day care and other legislative provisions, that the Committee on Social Affairs shall not have disposed of, the title and other headings of the Bill and the Committee report, amended or not, shall then be voted on, and recorded divisions may not be demanded;

The debate on the final passage of Bill 11, An Act to amend the Act respecting child day care and other legislative provisions, shall last not more than sixty minutes, which period shall be allotted as follows: twenty minutes to the parliamentary group forming the Government, twenty minutes to the parliamentary

group forming the Official Opposition, ten minutes to the independent Members and ten minutes to the Minister presenting the Bill for his reply; voting on the passage of the Bill shall be by a show of hands unless five Members demand a recorded division;

The debate on the consideration of the report from the Committee on Institutions on Bill 20, An Act to amend the Legal Aid Act, shall last not more than thirty minutes, which period shall be allotted as follows: ten minutes to the parliamentary group forming the Government, ten minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, five minutes to the independent Members, and five minutes shall be allotted for a reply by the Minister presenting the Bill;

At the conclusion of the debate on the consideration of the Committee report, the questions for adoption of the amendments shall be put successively, in the order indicated by the President, and a recorded division may not be demanded; the adopted amendments, the sections of Bill 20, An Act to amend the Legal Aid Act, that the Committee on Institutions shall not have disposed of, the title and other headings of the Bill and the Committee report, amended or not, shall then be voted on, and recorded divisions may not be demanded;

The debate on the final passage of Bill 20, An Act to amend the Legal Aid Act, shall last not more than sixty minutes, which period shall be allotted as follows: twenty minutes to the parliamentary group forming the Government, twenty minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, ten minutes to the independent Members and ten minutes to the Minister presenting the Bill for his reply; voting on the passage of the Bill shall be by a show of hands unless five Members demand a recorded division;

The debate on the consideration of the report from the Committee on Social Affairs on Bill 116, An Act to again amend the Act respecting health services and social services, shall last not more than thirty minutes, which period shall be allotted as follows: ten minutes to the parliamentary group forming the Government, ten minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, five minutes to the independent Members, and five minutes shall be allotted for a reply by the Minister presenting the Bill;

At the conclusion of the debate on the consideration of the Committee report, the questions for adoption of the amendments shall be put successively, in the order indicated by the President, and a recorded division may not be demanded; the adopted amendments, the sections of Bill 116, An Act to again amend the Act respecting health services and social services, that the Committee on Social Affairs shall not have disposed of, the title and other headings of the Bill and the Committee report, amended or not, shall then be voted on, and recorded divisions may not be demanded;

The debate on the final passage of Bill 116, An Act to again amend the Act respecting health services and social services, shall last not more than sixty minutes, which period shall be allotted as follows: twenty minutes to the parliamentary group forming the Government, twenty minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, ten minutes to the independent Members and ten minutes to the Minister presenting the Bill for his reply; voting on the passage of the Bill shall be by a show of hands unless five Members demand a recorded division;

The debate on the consideration of the report from the Committee on Social Affairs on Bill 33, An Act respecting prescription drug insurance and amending various legislative provisions, shall last not more than thirty minutes, which period shall be allotted as follows: ten minutes to the parliamentary group forming the Government, ten minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, five minutes to the independent Members, and five minutes shall be allotted for a reply by the Minister presenting the Bill;

At the conclusion of the debate on the consideration of the Committee report, the questions for adoption of the amendments shall be put successively, in the order indicated by the President, and a recorded division may not be demanded; the adopted amendments, the sections of Bill 33, An Act respecting prescription drug insurance and amending various legislative provisions, that the Committee on Social Affairs shall not have disposed of, the title and other headings of the Bill and the Committee report, amended or not, shall then be voted on, and recorded

divisions may not be demanded;

The debate on the final passage of Bill 33, An Act respecting prescription drug insurance and amending various legislative provisions, shall last not more than sixty minutes, which period shall be allotted as follows: twenty minutes to the parliamentary group forming the Government, twenty minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, ten minutes to the independent Members and ten minutes to the Minister presenting the Bill for his reply; voting on the passage of the Bill shall be by a show of hands unless five Members demand a recorded division;

The debate on the consideration of the report from the Committee on the Budget and Administration on Bill 32, An Act to amend the Act respecting the Ministère du Revenu, shall last not more than thirty minutes, which period shall be allotted as follows: ten minutes to the parliamentary group forming the Government, ten minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, five minutes to the independent Members, and five minutes shall be allotted for a reply by the Minister presenting the Bill;

At the conclusion of the debate on the consideration of the Committee report, the questions for adoption of the amendments shall be put successively, in the order indicated by the President, and a recorded division may not be demanded; the adopted amendments, the sections of Bill 32, An Act to amend the Act respecting the Ministère du Revenu, that the Committee on the Budget and Administration shall not have disposed of, the title and other headings of the Bill and the Committee report, amended or not, shall then be voted on, and recorded divisions may not be demanded;

The debate on the final passage of Bill 32, An Act to amend the Act respecting the Ministère du Revenu, shall last not more than sixty minutes, which period shall be allotted as follows: twenty minutes to the parliamentary group forming the Government, twenty minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, ten minutes to the independent Members and ten minutes to the Minister presenting the Bill

for his reply; voting on the passage of the Bill shall be by a show of hands unless five Members demand a recorded division;

A Minister or a Deputy Government House Leader may move at any time during the debate on the passage of Bill 37, An Act to foster labour agreements in

the education sector, of Bill 11, An Act to amend the Act respecting child day care and other legislative provisions, of Bill 20, An Act to amend the Legal Aid Act, of Bill 116, An Act to again amend the Act respecting health services and social services, of Bill 33, An Act respecting prescription drug insurance and amending various legislative provisions, and of Bill 32, An Act to amend the Act respecting the Ministère du Revenu, that the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole to consider amendments that he indicates; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon; the debate in Committee of the Whole shall be limited to consideration of the proposed amendments; the debate in Committee of the Whole shall last not more than fifteen minutes, which period shall be allotted as follows: five minutes to the parliamentary group forming the Government, five minutes to the parliamentary group forming the Official Opposition, three minutes to the independent Members and two minutes to the Minister presenting the Bill for his reply, at the end of which period the question shall be put forthwith on the amendments, without debate and without recorded division, as well as on the amendments the Minister presenting the Bill may not have been able to move during clause-by-clause consideration; after which the Chairman of the Committee shall report to the Assembly, without consultation of the Committee nor the Assembly; the question on such report shall be put without recorded division;

A Minister or a Deputy Government House Leader shall be permitted to move the adjournment of the debate at any time of the sitting; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

A Minister or a Deputy Government House Leader shall be permitted to move the adjournment of the sitting at any time; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

A Minister or a Deputy Government House Leader shall be permitted to move the withdrawal of a motion at any time of the sitting; the question on such motion, which requires no notice and may be neither amended nor debated, shall be put forthwith, and a recorded division may not be demanded thereon;

In addition to the provisions of this motion, all voting shall be by a show of hands unless a Minister or a Deputy Government House Leader demands a recorded division;

18 June 1996

The Assembly be granted leave to meet each day at 10.00 o'clock a.m. and to continue sitting until it shall decide to adjourn;

Subject to the foregoing, the provisions of the Standing Orders of the Assembly relating to the months of June and December shall apply; and

The rules hereinbefore specified shall remain in force until Bill 37, An Act to foster labour agreements in the education sector, Bill 11, An Act to amend the Act respecting child day care and other legislative provisions, Bill 20, An Act to amend the Legal Aid Act, Bill 116, An Act to again amend the Act respecting health services and social services, Bill 33, An Act respecting prescription drug insurance and amending various legislative provisions, and Bill 32, An Act to amend the Act respecting the Ministère du Revenu, shall have been passed.

At 12.01 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, suspended the sitting to allow the Members to examine the motion to suspend certain rules of procedure moved by Mr. Bélanger, Government House Leader.

The proceedings resumed and were once again suspended, at 12.56 o'clock p.m., by Mr. Pinard until 3.00 o'clock p.m.

The proceedings resumed at 3.10 o'clock p.m.

At 3.55 o'clock p.m., after having heard comments from both sides on the receivability of the motion to suspend certain rules of procedure moved by Mr. Bélanger, Government House Leader, Mr. Brouillet, Vice-President, suspended the proceedings to take the matter under advisement.

The proceedings resumed at 4.32 o'clock p.m.

Mr. Brouillet, Vice-President, rendered the following decision on the receivability of the motion to suspend the rules:

18 June 1996

RULING FROM THE CHAIR

The motion to suspend certain rules of procedure moved by the Mr. Bélanger, Government House Leader, is in order on the following grounds:

- X a motion to suspend certain rules of procedure may include the passage of several bills;
- X sections 71 to 73 respecting personal explanations, section 220 respecting voting, and section 245 respecting speaking times during the clause-by-clause consideration of a bill may be stipulated in a motion to suspend certain rules of procedure;
- X as regards Bill 37, An Act to foster labour agreements in the education sector, leave to amend is not withdrawn, since in Committee of the Whole any Member shall have leave to move amendments.

After meeting with the leaders of the parliamentary groups, Mr. Brouillet, Vice-President, announced the allocation of speaking time for the proceedings with respect to the limited debate on this motion by Mr. Bélanger, Government House Leader: Five minutes shall be set aside for each of the independent Members; the two parliamentary groups shall share equally the rest of the time allotted for this debate; any time not used by a parliamentary group or by the independent Members may be redistributed, and individual addresses shall not otherwise be limited.

And debate arising on the motion moved by Mr. Bélanger;

At 6.01 o'clock p.m., Mr. Pinard, Vice-President, having left the Chair, the proceedings were suspended until 8.00 o'clock p.m.

18 June 1996

The proceedings resumed at 8.05 o'clock p.m.

And debate continuing on the motion to suspend certain rules of procedure moved by Mr. Bélanger, Government House Leader;

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 43 in Appendix)

Yeas: **61** Nays: **29** Abstentions: **0**

Presenting Reports from Committees

Mr. Bertrand (Charlevoix) tabled the following:

The reports from the Committee on Social Affairs, which met to give clause-by-clause consideration to the following Bills:

On 7 and 12 June 1996:

116 An Act to again amend the Act respecting health services and social services —
clause-by-clause consideration of the Bill was not completed.

(Sessional Paper No. 225-960618)

18 June 1996

On 13, 14 and 17 June 1996:

- 33 An Act respecting prescription drug insurance and amending various legislative provisions – clause-by-clause consideration of the Bill was not completed.
(Sessional Paper No. 226-960618)

On 13 and 18 June 1996:

- 11 An Act to amend the Act respecting child day care and other legislative provisions – clause-by-clause consideration of the Bill was not completed.
(Sessional Paper No. 227-960618)

Mr. Landry (Bonaventure) tabled the following:

A report from the Committee on Institutions, which, on 5, 6, 7, 10 and 11 June 1996, held special consultations and gave clause-by-clause consideration to the following Bill:

- 20 An Act to amend the Legal Aid Act – clause-by-clause consideration of the Bill was not completed.
(Sessional Paper No. 228-960618)

Mr. Baril (Arthabaska) tabled the following:

A report from the Committee on the Budget and Administration, which met on 10, 13 and 17 June 1996 for clause-by-clause consideration of the following Bill:

- 32 An Act to amend the Act respecting the Ministère du Revenu – clause-by-clause consideration of the Bill was not completed.
(Sessional Paper No. 229-960618)

Government Bills

Mr. Bélanger, Government House Leader, moved that the Assembly resolve itself into a Committee of the Whole for clause-by-clause consideration of Bill 37, An Act to foster labour agreements in the education sector.

18 June 1996

The motion was carried on division.

Clause-by-Clause Consideration in Committee of the Whole

The Committee of the Whole entered upon the clause-by-clause consideration of Bill 37, An Act to foster labour agreements in the education sector.

Bill 37 was carried on division by the Committee of the Whole.

Bill 37 was thereupon reported to the Assembly, and the report from the Committee of the Whole was concurred in on division by the Assembly.

Passage

Mrs. Marois, Minister of Education, moved the passage of Bill 37, An Act to foster labour agreements in the education sector.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 44 in Appendix)

Yeas: **56** Nays: **32** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 37 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Social Affairs on its clause-by-clause consideration of Bill 11, An Act to amend the Act respecting child day care and other legislative provisions, together with the amendments handed in by Mrs. Marois,

18 June 1996

Minister of Education.

Mr. Pinard, Vice-President, declared the amendments to sections 24, 30, 31, 44, 52, 58, 60, 61, 62 and 63, handed in by the Minister, to be receivable.

After debate thereon, the amendments by Mrs. Marois, Minister of Education, were carried.

The sections of the Bill, as amended, were carried.

The sections that the Committee on Social Affairs had not disposed of, the title and headings of the Bill were carried.

Finally, the report from the Committee on Social Affairs relating to Bill 11, as amended, was concurred in.

Passage

Mrs. Marois, Minister of Education, moved the passage of Bill 11, An Act to amend the Act respecting child day care and other legislative provisions.

And debate arising;

Wednesday, 19 June 1996

The debate being concluded, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 45 in Appendix)

Yeas: **54** Nays: **29** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 11 was passed.

18 June 1996

At 12.37 o'clock a.m., Mr. Pinard, Vice-President, suspended the sitting.
The proceedings resumed at 1.41 o'clock a.m.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Institutions on its clause-by-clause consideration of Bill 20, An Act to amend the Legal Aid Act, together with the amendments handed in by Mr. Bégin, Minister of Justice, and Mr. Mulcair (Chomedey).

Mr. Brouillet, Vice-President, declared the amendments to sections 6 (4, 4.4, 4.11), 20, 22, 24, 30, 35, 39, 42, 48, 51, 59.1 and an amendment to replace the words *net income+ by the word *income+ and the words *net assets+ by the word *assets+ in sections 6 (4.1 and 4.2) and 42 (paragraph (5), subparagraphs (a.3), (a.4) and (a.5), and in paragraph (10), handed in by the Minister, to be receivable.

The amendments handed in by the Member for Chomedey to sections 6 (4.4, 4.5, (2 amendments), 4.7 (3 amendments), 4.8, 4.9, 4.10, 4.11 (2 amendments), 4.13), 8, 15, 27, 42 (paragraph (a.9), paragraph (b.2), paragraph (b.3), paragraph (7.1) and 46 were declared to be receivable.

After debate thereon, the amendments by Mr. Bégin, Minister of Justice, were carried on division; the amendments by Mr. Mulcair (Chomedey) were negatived.

The sections of the Bill, as amended, were carried on division.

The sections that the Committee on Institutions had not disposed of, the title and headings of the Bill were carried on division.

Finally, the report from the Committee on Institutions relating to Bill 20, as amended, was concurred in on division.

Passage

18 June 1996

Mr. Bégin, Minister of Justice, moved the passage of Bill 20, An Act to amend the Legal Aid Act.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 46 in Appendix)

Yeas: **54** Nays: **19** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 20 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Social Affairs on its clause-by-clause consideration of Bill 116, An Act to again amend the Act respecting health services and social services, together with the amendments handed in by Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, Mr. Marsan (Robert-Baldwin) and Mr. Dumont (Rivière-du-Loup).

Mr. Brouillet, Vice-President, declared the amendments to sections 1, 2 (126.1, 126.2, 126.4, 126.5), 2.1, 3, 4, 5, 6, 7, 8, 9, 10, 14, 27, 37, 38 (397.2, 397.3), 39 and an amendment to the title, handed in by the Minister, to be receivable.

The amendments handed in by the Member for Robert-Baldwin to sections 1, 2 and 31 were declared to be receivable.

The amendments handed in by the Member for Rivière-du-Loup to sections 2 and 6 were declared to be receivable.

After debate thereon, the amendments by Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, were carried on division; the amendments by Mr. Marsan (Robert-Baldwin) were negatived; the amendments by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) were negatived.

The sections of the Bill, as amended, were carried on division.

18 June 1996

The sections that the Committee on Social Affairs had not disposed of, the title and headings of the Bill were carried on division.

Finally, the report from the Committee on Social Affairs relating to Bill 116, as amended, was concurred in on division.

Passage

Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, moved the passage of Bill 116, An Act to amend the Act respecting health services and social services (*modified title*).

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 47 in Appendix)

Yeas: **46** Nays: **19** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 116 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on Social Affairs on its clause-by-clause consideration of Bill 33, An Act respecting prescription drug insurance and amending various legislative provisions, together with the amendments handed in by Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, and Mr. Dumont (Rivière-du-Loup).

Mr. Pinard, Vice-President, declared to be receivable the Minister's proposed amendments to sections 3, 4, 5, 8, 10, 11, 12, 13, 14, 15, 16, 17, 17.1, 17.2, 17.3, 17.4, to the title of section I of chapter III as well as that of subsection I, to sections 18, 18.1 to 18.4, 19 to 19.6, 20, 21, 22, 23, 24, to the title of subsection 2 of section II of chapter III, to sections 25, 26, 27, 28, 29, 30, 31, 32, 33, 35, 36, 37, 38, 39, 40, 41, 42, 43, 44, 45, 46, 47, 48, 49, 50, 50.1, 50.2, 51,

18 June 1996

57, 58, 62, 64, 69, 70, 74, 76, 77, 79, 81, 82, 84, 84.1, 87, 89, 92, 93, 97, 99.1, 104, 105, 106, 107, 108, 109, 114, 115, 116, 117 and 119.

The proposed amendments by the Member for Rivière-du-Loup to sections 5 and 109 (40.3, 40.9) were likewise declared to be receivable.

After debate thereon, the amendments by Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, were carried on division; those by Mr. Dumont (Rivière-du-Loup) were negatived.

The sections of the Bill previously amended were carried on division.

All remaining sections of the Bill that the Committee on Social Affairs had not disposed of, as well as the title and headings of the Bill, were then carried on division.

Finally, the report from the Committee on Social Affairs on its clause-by-clause consideration of Bill 33, as amended, was concurred in on division.

Passage

Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services, moved the passage of Bill 33, An Act respecting prescription drug insurance and amending various legislative provisions.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 48 in Appendix)

Yeas: **48** Nays: **20** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 33 was passed.

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on the Budget and

18 June 1996

Administration on its clause-by-clause consideration of Bill 32, An Act to amend the Act respecting the Ministère du Revenu, together with the amendments handed in by Mr. Bertrand, Minister for Revenue, and Mr. Williams (Nelligan).

Mr. Pinard, Vice-President, declared to be receivable the Minister's proposed amendments to sections 5, 6 and 7 of the Bill.

He likewise declared to be receivable the amendments proposed by Mr. Williams (Nelligan) to section 6 (71.0.3: subsection a, subsection d, second paragraph, fourth paragraph, 71.0.4, 71.0.5, 71.0.6, 71.0.10), a formal correction having been made pursuant to Standing Order 193.

After debate thereon, the amendments proposed by Mr. Bertrand, Minister for Revenue, were carried on division; those by Mr. Williams (Nelligan) were negatived.

The sections of the Bill previously amended were carried on division.

All remaining sections of the Bill that the Committee on the Budget and Administration had not disposed of were then carried on division.

Finally, the report from the Committee on the Budget and Administration on its clause-by-clause consideration of Bill 32, as amended, was concurred in on division.

Passage

Mr. Bertrand, Minister for Revenue, moved the passage of Bill 32, An Act to amend the Act respecting the Ministère du Revenu.

After debate thereon, the question was put on this motion; a recorded division was thereupon demanded.

The motion was carried on the following vote:

(Division No. 49 in Appendix)

Yeas: **47** Nays: **18** Abstentions: **0**

Accordingly, Bill 32 was passed.

18 June 1996

Report Stage

The Assembly took into consideration the report from the Committee on the Budget and Administration on its clause-by-clause consideration of Bill 36, An Act to amend the Financial Administration Act and other legislative provisions.
The report was concurred in.

Passage

Mr. Chevette, Minister of Natural Resources, moved the passage of Bill 4, An Act to amend the Forest Act and other legislative provisions.

Mr. Chevette then moved that Bill 4 be referred to a Committee of the Whole for the consideration of amendments that he specified.

This motion having been carried, Bill 4 was accordingly referred to a Committee of the Whole.

The amendments proposed by Mr. Chevette, Minister of Natural Resources, to sections 2.1, 4.1 and 29.1 of Bill 4 were considered and then carried in Committee of the Whole.

Bill 4, as amended, was reported to the Assembly, which concurred in the Committee's report.

And debate continuing on the motion for the passage of Bill 4;

The debate being concluded, the motion was carried and, accordingly, Bill 4 was passed.

At 6.32 o'clock a.m., on the motion by Mr. Bélanger, Deputy Government House Leader, the

18 June 1996

Assembly adjourned until 10.00 o'clock a.m., on Wednesday, 19 June 1996.

JEAN-PIERRE CHARBONNEAU

President

18 June 1996

APPENDIX

Recorded Divisions

On the motion to suspend certain rules of procedure moved by Mr. Bélanger, Government House Leader:

(Division No. 43)

YEAS - 61

Barbeau	Bouchard	Harel	Morin
Baril	Boucher	Jolivet	(Nicolet-Yamaska)
(Arthabaska)	Brassard	Julien	Paquin
Baril	Brien	Jutras	Paré
(Berthier)	Campeau	Kieffer	Payne
Beaudoin	Caron	Lachance	Pelletier
Beaulne	Carrier-Perreault	Landry	Perreault
Beaumier	Charest	(Bonaventure)	Perron
Bégin	Cliche	Laprise	Rioux
Bélanger	Côté	Laurin	Rivard
(Anjou)	Désilets	Leduc	Robert
Bertrand	Deslières	Léonard	Rochon
(Charlevoix)	Dion	Létourneau	Signori
Bertrand	Doyer	Malavoy	Trudel
(Portneuf)	Facal	Marois	Vermette
Blackburn	Gagnon	Ménard	
Blais	Gaulin	Morin	
Boisclair	Gendron	(Dubuc)	

NAYS - 29

Beaudet	Dumont
Benoit	Farrah
Bordeleau	Frulla
Bourbeau	Gagnon-Tremblay
Chenail	Gautrin
Copeman	Gobé
Delisle	Houda-Pepin
Dionne	Johnson

18 June 1996

Kelley	Paradis
Lafrenière	Parent
Lefebvre	Poulin
Maciocia	Vallières
MacMillan	Williams
Middlemiss	
Mulcair	
Ouimet	

ABSTENTIONS - 0

On the motion for the passage of Bill 37, An Act to foster labour agreements in the education sector, moved by Mrs. Marois, Minister of Education:

(Division No. 44)

YEAS - 56

Barbeau	Brien	Jutras	Paré
Baril	Campeau	Kieffer	Payne
(Arthabaska)	Caron	Lachance	Pelletier
Baril	Carrier-Perreault	Landry	Perreault
(Berthier)	Charest	(Bonaventure)	Perron
Beaulne	Cliche	Laprise	Rivard
Beaumier	Côté	Laurin	Robert
Bégin	Désilets	Leduc	Rochon
Bélanger	Deslières	Léonard	Signori
(Anjou)	Dion	Létourneau	Vermette
Bertrand	Doyer	Malavoy	
(Charlevoix)	Facal	Marois	
Bertrand	Gagnon	Ménard	
(Portneuf)	Gaulin	Morin	
Blackburn	Gendron	(Dubuc)	
Boisclair	Harel	Morin	
Boucher	Jolivet	(Nicolet-Yamaska)	
Brassard	Julien	Paquin	

NAYS - 32

18 June 1996

Beaudet
Benoit
Bissonnet
Bordeleau
Bourbeau
Chagnon
Charbonneau
(Bourassa)
Copeman
Delisle
Dionne
Dumont
Farrah
Frulla
Gagnon-Tremblay
Gautrin
Gauvin
Gobé
Houda-Pepin
Kelley
Lafrenière
Lefebvre
Maciocia
MacMillan
Marsan
Middlemiss
Mulcair
Ouimet
Parent
Poulin
Thérien
Vallières
Williams

18 June 1996

ABSTENTIONS - 0

On the motion for the passage of Bill 11, An Act to amend the Act respecting child day care and other legislative provisions, moved by Mrs. Marois, Minister of Education:

(Division No. 45)

YEAS - 54

Baril (<i>Arthabaska</i>)	Brassard	Jutras	Paquin
Baril (<i>Berthier</i>)	Campeau	Kieffer	Paré
Beaulne	Caron	Lachance	Payne
Beaumier	Carrier-Perreault	Landry (<i>Bonaventure</i>)	Pelletier
Bégin	Charest	Laprise	Perreault
Bélanger	Cliche	Laurin	Rivard
(<i>Anjou</i>)	Côté	Leduc	Robert
Bertrand	Désilets	Léonard	Rochon
(<i>Charlevoix</i>)	Deslières	Létourneau	Signori
Bertrand	Dion	Malavoy	Vermette
(<i>Portneuf</i>)	Doyer	Marois	
Blackburn	Facal	Ménard	
Blais	Gagnon	Morin	
Boisclair	Gaulin	(<i>Dubuc</i>)	
Boulerice	Gendron	Morin	
	Jolivet	(<i>Nicolet-Yamaska</i>)	
	Julien		

NAYS - 29

Benoit	Dionne	Kelley	Ouimet
Bergman	Dumont	Lafrenière	Poulin
Bissonnet	Farrah	Lefebvre	Thérien
Bordeleau	Frulla	Maciocia	Vallières
Bourbeau	Gautrin	MacMillan	Williams
Chagnon	Gauvin	Marsan	
Copeman	Gobé	Middlemiss	
Delisle	Houda-Pepin	Mulcair	

18 June 1996

ABSTENTIONS - 0

On the motion for the passage of Bill 20, An Act to amend the Legal Aid Act, moved by
Mr. Bégin, Minister of Justice:

(Division No. 46)

YEAS - 54

Barbeau	Brassard	Gendron	Morin
Baril	Brien	Jolivet	(Nicolet-Yamaska)
(Arthabaska)	Campeau	Julien	Paquin
Baril	Caron	Jutras	Paré
(Berthier)	Carrier-Perreault	Kieffer	Payne
Beaulne	Charest	Lachance	Pelletier
Beaumier	Chevrette	Landry	Perreault
Bégin	Cliche	(Bonaventure)	Robert
Bélanger	Côté	Laprise	Rochon
(Anjou)	Désilets	Leduc	Signori
Bertrand	Deslières	Léonard	Vermette
(Charlevoix)	Dion	Létourneau	
Bertrand	Doyer	Malavoy	
(Portneuf)	Dumont	Marois	
Blais	Facal	Ménard	
Boisclair	Gagnon	Morin	
Boulerice	Gaulin	(Dubuc)	

NAYS - 19

Bergman	Gautrin	Lafrenière	Middlemiss
Bissonnet	Gauvin	Lefebvre	Mulcair
Copeman	Gobé	Maciocia	Poulin
Farrah	Houda-Pepin	MacMillan	Williams
Fournier	Kelley	Marsan	

ABSTENTIONS - 0

18 June 1996

On the motion for the passage of Bill 116, An Act to again amend the Act respecting health services and social services, moved by Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services:

(Division No. 47)

YEAS - 46

Barbeau	Boisclair	Gaulin	Morin
Baril	Boulerice	Jolivet	(<i>Dubuc</i>)
(<i>Arthabaska</i>)	Brien	Julien	Morin
Baril	Campeau	Jutras	(<i>Nicolet-Yamaska</i>)
(<i>Berthier</i>)	Caron	Kieffer	Paquin
Beaulne	Carrier-Perreault	Lachance	Pelletier
Beaumier	Charest	Landry	Perreault
Bégin	Chevrette	(<i>Bonaventure</i>)	Robert
Bélanger	Côté	Laprise	Rochon
(<i>Anjou</i>)	Désilets	Leduc	Vermette
Bertrand	Deslières	Léonard	
(<i>Charlevoix</i>)	Dion	Létourneau	
Bertrand	Doyer	Malavoy	
(<i>Portneuf</i>)	Facal	Ménard	
Blais	Gagnon		

NAYS - 19

Bergman	Farrah	Kelley	Mulcair
Bissonnet	Fournier	Lafrenière	Paradis
Bordeleau	Gautrin	MacMillan	Poulin
Copeman	Gauvin	Marsan	Williams
Dumont	Gobé	Middlemiss	

ABSTENTIONS - 0

18 June 1996

On the motion for the passage of Bill 33, An Act respecting prescription drug insurance and amending various legislative provisions, moved by Mr. Rochon, Minister of Health and Social Services:

(Division No. 48)

YEAS - 48

Barbeau	Boisclair	Gaulin	Morin
Baril	Boulerice	Jolivet	(<i>Dubuc</i>)
(<i>Arthabaska</i>)	Brien	Julien	Morin
Baril	Campeau	Jutras	(<i>Nicolet-Yamaska</i>)
(<i>Berthier</i>)	Caron	Kieffer	Paquin
Beaulne	Carrier-Perreault	Lachance	Paré
Beaumier	Charest	Landry	Pelletier
Bégin	Chevrette	(<i>Bonaventure</i>)	Perreault
Bélanger	Côté	Laprise	Robert
(<i>Anjou</i>)	Désilets	Leduc	Rochon
Bertrand	Deslières	Léonard	Vermette
(<i>Charlevoix</i>)	Dion	Létourneau	
Bertrand	Doyer	Malavoy	
(<i>Portneuf</i>)	Facal	Marois	
Blais	Gagnon	Ménard	

NAYS - 20

Bergman	Farrah	Kelley	Mulcair
Bissonnet	Fournier	Lafrenière	Paradis
Bordeleau	Gautrin	MacMillan	Parent
Copeman	Gauvin	Marsan	Poulin
Dumont	Gobé	Middlemiss	Williams

ABSTENTIONS - 0

18 June 1996

On the motion by Mr. Bertrand, Minister for Revenue, for the passage of Bill 32, An Act to amend the Act respecting the Ministère du Revenu:

(Division No. 49)

YEAS - 47

Barbeau	Brien	Jutras	Paquin
Baril	Campeau	Kieffer	Paré
(Arthabaska)	Caron	Lachance	Pelletier
Baril	Carrier-Perreault	Landry	Perreault
(Berthier)	Charest	(Bonaventure)	Robert
Beaulne	Chevrette	Laprise	Rochon
Beaumier	Côté	Leduc	Vermette
Bégin	Désilets	Léonard	
Bélanger	Deslières	Létourneau	
(Anjou)	Dion	Malavoy	
Bertrand	Doyer	Marois	
(Charlevoix)	Facal	Ménard	
Bertrand	Gagnon	Morin	
(Portneuf)	Gaulin	(Dubuc)	
Blais	Jolivet	Morin	
Boisclair	Julien	(Nicolet-Yamaska)	

NAYS - 18

Beaudet	Gautrin	MacMillan	Parent
Bergman	Gauvin	Marsan	Poulin
Bordeleau	Gobé	Middlemiss	Williams
Farrah	Kelley	Mulcair	
Fournier	Lafrenière	Paradis	

ABSTENTIONS - 0